



Bijlage VSBO TKL

2025

tijdvak 1
maandag 5 mei
07.30 – 10.00 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Protekshon di tribon

- 1 Gobiernu hulandes ta preparando un strategia internashonal tokante protekshon di tribon i chucho (manta). Kapturá tribon i poseé parti di tribon ta bira algu kastigabel pa lei na Boneiru, Sint-Eustatius i Saba.
- 2 Carola Schouten, minister hulandes di Agrikultura, Naturalesa i Kalidat Alimentisio, a formulá esaki den un karta ku el a manda pa Parlamento hulandes djárasen último. Eksistensia di tribon i chucho ta bou di menasa mundialmente, i Hulanda ke kontribuí na protekshon di e espesienan akí, ku ta asina importante pa bida marino. E migrashon intenso di hopi espesie di tribon i chucho a forma e base pa establecé un kooperashon den Karibe.
- 3 Den luna di sèptèmber 2015, ya a deklará laman rònt di Saba i Boneiru komo reserva 'Yarari' * pa mamífero marino i tribon. Un aña despues, Sint-Eustatius tambe a firma un akuerdo pa establecé un reserva 'Yarari' similar. Establesimentu di un reserva di tribon por yuda fortalecé konsiensia tokante protekshon di tribon.
- 4 Kaptura di tribon den e reservanan akí no ta permití, i lo adaptá e legislashon nesesario pa esaki bira kastigabel pa lei. Poseshon di parti físiko, manera ala di tribon, tambe ta kastigabel. E kitamentu di ala lo keda prohibí komo parti di e amienda di legislashon lokal. Piskadó lo ta obligá di liberá ku koutela tribon ku nan a fangu aksidentalmente komo parti di un kaptura grandi.
- 5 Tribon adulto ta tarda demasiado pa reproducí. E tempu ta varia entre 3 pa 30 aña. Ademas, hopi tipo di tribon embra tambe tin nèshi relativamente chikitu, ku generalmente ta konsistí di un par di yu so, i p'esei, e poblashonnan di tribon akí no ta rekuperá asina lihé pa por evitá ku nan ta bira espesie den peliger di ekstinsjon. Tribon ta hunga un papel fundamental den mantenshon di laman saludabel.



* 'Yarari' ta un palabra indjan taino ku ta nifiká 'un lugá dushi'.

Tradusí i adaptá for di The Daily Herald, St. Maarten

Teksto 2 Premio di UNESCO Curaçao pa idioma papiamentu

- 1 Algun aña pasá, premio di UNESCO Curaçao pa idioma materno papiamentu a bai pa Arte di Palabra i Stichting Monumentenzorg Curaçao ku su proyekto 'Kucho den Hanchinan di Otrobanda'.



- 2 Arte di Palabra a gana den kategoria di organisashon no profeshonal i Stichting Monumentenzorg Curaçao den kategoria profeshonal. E otro nominado pa e premio tabata Radio Z86 (Curom). Un tim di hurado konsistiendo di persona ku amplio konosementu di papiamentu (Eugene Maduro, June Leonora i Sidney Joubert) tabatin e trabou difísil pa skohe e ganadónan. E hurado a entregá un relato di nan trabou ku rekomendashon. E Komishon Nashonal di UNESCO Curaçao, lo tene kuenta debidamente ku esaki pa e próksimo premio.
- 3 Manera ampliamente konosí, e organisashon internashonal UNESCO a proklamá e fecha 21 di febrüari komo Dia Internashonal di Idioma Materno. Tur aña, e paisnan afiliá na UNESCO ta pone atenshon na importansia di idioma materno pa desaroyo di humanidat. Propósito di e premio akí ta pa premia servisio di institushon, organisashon, òf persona ku a demostrá mérito sobresaliente i a logra resultado efektivo, ku ta kontribuí na desaroyo di nos idioma papiamentu papiá pa un mayoria di nos pueblo.
- 4 Rekonosementu di e importansia di diversidat lingwístiko a pone ku UNESCO a disidí durante su konferensia general na 1999 pa proklamá un Dia Internashonal di Idioma Materno i pa opservá esaki riba 21 di febrüari di tur aña. E historia breve tras di e fecha akí ta ku e pais Bangladesh ofisialmente a manda un proposishon pa UNESCO, pidiendo e organisashon pa adoptá e fecha 21 di febrüari pa motibu ku tres estudiante universitario a eksigí pa e gobièrnu rekonosé nan idioma Bangla komo un di e idiomanan ofisial di e pais. Tabatin un manifestashon i durante e manifestashon akí, e tres studentenan a pèrdè nan bida. Esaki a sosodé 21 di febrüari 1952, i na 1956 a rekonosé Bangla, banda di Urdu, komo idioma ofisial.
- 5 A skirbi vários sita na diferente pais pa e okashon di Dia Internashonal di Idioma Materno. E sita ku ta destaká: "Si mi lenga materno ta sakudí e fundeshi di bo estado, ta nifiká ku abo probablemente a krea bo estado riba mi tera." Finalmente, Komishon Nashonal di UNESCO Curaçao ta animá tur organisashon i persona ku ta publiká i/òf produsí material na papiamentu pa hasi esaki konosí na komunidat.

Saká i adaptá for di Èxtra

Teksto 3 E bida okupá di flamingo Bob

Una bes gravemente heridá, e para ku a rekuperá awor ta siña habitante di Kòrsou tokante importansia di konservashon di naturalesa.

- 1 Ora e veterinario Odette Doest a yega e planta di TeleCuraçao pa un entrevista tokante konservashon di founa, su kompañero a sorprendé henter e personal. Doest a konta nan ku e ta bini ku un flamingo, **...13...** nan a asumí ku e tabata referí na un flamingo di plèstik.
- 2 E duo improbabel a konosé otro den òktober, despues ku Bob (Doest a duna e flamingo e nòmber akí spontáneamente ora e presentadó di radio a puntr'é su nòmber) a dal den bentana di un hotèl i kai banda di e pisina. Doest, un veterinario di maskota eksótiko, ku banda di su trabou komo veterinario ta rehabilitá animal ku ta biba den mondi, a tuma nota di e aksidente via Facebook, i e ker a yuda al instante. El a realisá mesora ku no por a liberá Bob, debí na su inklinashon pa buska kompania di hende. Asina Bob a bira parti di Doest su trupa di reskate, ku ta inkluí wakamaya, bubi, i warawara. E paranan akí ta biba den su kurá i su balkon ku el a kombertí den un houla grandi pa para, banda di su ofisina.
- 3 Na momento ku Jasper Doest, fotógrafo di animal eksótiko, a bishitá su prima Odette, el a keda masha enkantá ku e karisma di Bob te ku el a kuminsá dokumentá e bida okupá di e flamingo. Doest ta hiba Bob skol i e medionan di komunikashon pa eduká komunitat lokal tokante su parientenan salbahe. Kòrsou ta akomodá aproksimadamente 250 di e kanadó elegante riba staka di palu ei. Sinembargo, mayoria di e 160.000 habitantenan di Kòrsou no ta familiarisá ku e paranan òf e menasanan ku nan ta konfrontá, manera desaroyo di konstrukshon di 'resort' ku ta invadí nan lugá di alimentashon i krio i atake di kachó ku ta kana lòs. 'Kada bes, mi ta keda sorprendí ku mi próhimo no sa realmente kiko tin eifó den mondi,' Doest ta bisa.

Rumbo pa klas

- 4 Riba e plachinan ta mira Bob su bishita na Goiloschool, Julianadorp. Doest a bai ku Bob i un pelikano ku a pèrdè un



ala. E alumnonan tabata sa ku nan lo bai sera konosí ku un veterinario, pero nan no tabata sa ku e ta bini ku para bibu huntú kuné. Algun di e muchanan nunca no a wak un flamingo den naturalesa, i muchu ménos di aserka.



- 5 Aunke Doest lo a preferá di liberá Bob, e ta bisa ku Bob ta yuda inkulká étika di konservashon di naturalesa den e próksimo generashon. Mucha ke sa tur kos tokante e para di 1.20 m di altura: kon su bida ta diferensia for di esun di su parientenan ku sí ta bula libremente, di kon su plumanan ta ros (komo resultado di kompuesto di kabaron i lima ku e ta kome) i kiko ta su pasaboka preferí. Esaki ta kaviar (webu di piská) ku e ta kome for di Doest su plant'i man. Despues di kada bishita, Doest ta pidi un alumno pa hiba Bob bèk na su outo. 'Bo ta mira nan bria di orguyo,' Doest ta bisa di e miembronan nobo akí di e klup kresiente di fanatikada di Bob.

E toke humano

- 6 E echo ku un alumno ta hiba Bob outo bèk no ta perturb'é. Bob a pasa gran parti di su bida den kompania di hende; hende a kri'é komo parti di un krio privá. Despues, su doñonan a lag'é liber den naturalesa. Flamingo i hende ta biba den un situashon tenso na Kòrsou. Konstrukshon di 'resort' ta invadí lugá di alimentashon i krio di e paranan, i kachó ku ta kana lòs ta ataká, heridá, òf te asta mata nan. Nos opseshon ku sakamentu di 'selfie' tambe ta afektá e paranan. Doest ta bisa ku tin hende ta tira piedra pa por saka e portrèt perfekto di un flamingo bulando.
- 7 Originalmente, Doest mes a finansiá su trabou di rehabilitashon, pero subida di kosto pa kuida e paranan a stimul'é pa establese un fundashon ku e meta pa aseptá donashon. Aktualmente, e ta trata i reskatá kuater pa sinku para tur siman. Doest ta haña konsuelo for di Bob su ròl nobo komo símbolo di konservashon di naturalesa. Segun Doest, 'e ta marka e diferencia pa tur e flamingonan eifó den salina.'

Tradusí i adaptá for di un artíkulo di Megan Bartels i Jasper Doest, audubon.org/magazine

Teksto 4 Bena Mayó a lansa su vershon nobo di Madjango



- 1 *Riba 9 di mart 2021, e agrupashon musikal Bena Mayó a lansa riba plataforma di e medionan sosial su vershon nobo di e seú tan stimá, Madjango. Ku e produkshon i e vidio, Bena Mayó ta transmití su amor pa seú i kompartí su vishon pa ku modernisashon di músika kultural di Kòrsou. Bena Mayó ta kere firmemente ku músika kultural ta un ardu prinsipal di nos kultura i identidat komo yu di Kòrsou.*

-
- 2 Elbert Jozefa, lider di Bena Mayó, ta konta: "Madjango ta un seú originalmente komponé pa Carlos Zimmerman i interpretá pa Richelyne Zimmerman den e festival di Kantadó Mayó na aña 2008. Madjango a bira rápidamente un di e seúnan mas gustá den nos komunidad. Ku e eskoho di Madjango, Bena Mayó ke konopá kabuya bieu na kabuya nobo. Por konsiderá nos areglo di Madjango komo un transformashon moderno di e seú original. Nos a introdusí entre otro: batá, keyboard, zonido elektróniko ku, normalmente, no sa usa den seú tradishonal. E klep di vidio tambe ta ilustrá modernisashon i

inovashon. Por mira, por ehèmpel, plantamentu den un hardin urbano. Ku esaki, nos ke duna honor i realse na nos seú i present'é den un skalchi di oro."

.....

- 3 "Nos grupo a kristalisá na aña 2020, i ta originá for di e agrupashon rítmiko Hóbennan Positivo i Aktivo (HPA). Despues di a partisipá i kontribuí pa basta aña na Kantadó Mayó, logrando e título máksimo na diferente okashon, nos a skohe na aña 2019 pa sera e kapítulo di HPA i duna apertura na un fase nobo. Bena Mayó su meta prinsipal ta pa hasi nos músika kultural 'trasgenerashonal i internashonal', pero manteniendo e base i rikesa étniko kultural. Bena Mayó ta kere ku seú i otro ritmo kultural ta pa tur hende, tur generashon i tur nashonalidat. Nan ta produkto di nos kultura ku ta bon pa eksportá. Ku e metanan akí na mente, Bena Mayó ta produsí músika kultural den un bachi moderno. Nos ta meskla elemento musikal nobo i pashon humano ku músika típiko di Kòrsou pa asina konopá pasado,

presente i futuro den arte ku ta aksesibel pa mundu."

4

.....
E produkshon i klep di vidio di e vershon nobo di Madjango ta un resultado di trabou den tim. E produkshon musikal tabata na enkargo di e músikonan di Bena Mayó, liderá i dirigí pa nan direktor musikal i produktor, Elbert Jozefa. El a keda asistí den esaki pa, entre otro, Marvin Snijders i Jerrel Paula pa e meks i 'mastering'. E kantante prinsipal di e vershon nobo ta Ellie Laker, ku tabata e integrante mas resien den Bena Mayó. E música i koro tabata na enkargo di e tim di Bena Mayó. Koordinashon tabata

na enkargo di Cindy Jozefa do Rego.

5

.....
Jozefa: "Produkshon di e klep di vidio tabata na enkargo di Mauricia Pictures, ku tambe a kere den e vishon di Bena Mayó i a duna su aporte inkondishonalmente. E grupo di baile FAK (Folklórico, Ambiente, Kultural) a sòru pa e tremendo baile. Bena Mayó tambe ta yama danki na Mari Koeiman, Clayvan Pitzersz, Junior Tecla, Kunuku Bena Mayó i Fundashon Ser'i Otrobanda pa nan sosten."

E portrènan ta mostra grabashon di e klep di vidio.



Saká i adaptá for di www.kikotapasando.com

Teksto 5 Richeline Koeiman

Richeline Koeiman a gradua pa Bachelor den lei na nivel HBO. Un dama ku a kuminsá for di ZMLK i ku a sigui MLK, VSBO, IFE i despues UDC (University of the Dutch Caribbean). E ta un ehèmpel ku ni maske kon abou bo kuminsá, determinashon ta pone bo yega leu.



PARTI A

- 1 'Na momento ku m'a kuminsá na skol ZMLK (*Zeer Moeilijk Lerende Kinderen*), nunka mi a pensa di yega asina leu,' ta ekspreshon di Richeline durante e entrevista. Awor, e ta sinti su mes masha orguyoso, pasobra el a pasa den tempu difísil.
- 2 E ta mira ZMLK komo e tret di trapi di mas abou. Aki el a pasa den tempu difísil, pasobra tabata trata di mucha otro for di dje. 'Tabatin mucha ku desabilitat físiko i mucha ku tabatin hopi difikultat pa siña. Nunka mi a imaginá di lo tabata ei. Mi ta kòrda komentario di famia i konosí ku a hasi e situashon ainda mas difísil.' El a sinti ku ZMLK no tabata algu p'e.

PARTI B

- 3 Richeline ta splika ku su mama a bai Hulanda kuné na momento ku Richeline tabata un mucha chikí. Su mama no a bis'é ku nan ta bai biba Hulanda. El a tuma nota ku dia ta pasa, i ku e mama no tabatin intenshon di bai Kòrsou bèk. Su mama a disidí ku e ta keda Hulanda pa trabou i pa sigui studia. Komo mucha, esaki tabata un sla duru pa Richeline. Asina el a keda bai atras den su mundu. E tabata su so.
- 4 'Mi mama tabata bai traha 7'or di mainta, i tabata yega kas 7'or di anochi. Esaki tabatin komo konsekuensia ku despues di ora di skol, mi tabata semper mi so na kas. Mi no tabatin ningun hende pa papia kuné, miéntras na Kòrsou mi tabatin wela, prima etc. Esei a pone ku mi a sera mi mes. Konsekuentemente, no tabata bai masha bon na skol, i nan a trasladá mi na e skol ZMLK,' Richeline ta bisa.

PARTI C

- 5 Na e skol ZMLK mes, tabata trata tur mucha igual. Sinembargo, Richeline tabatin problema ku komentario di otro hende. 'Nan ta stèmpel bo.' Tin hende asta tabata hasi mofa di dje, djis pasobra e tabata bai un skol asina. Apesar di tur esaki, Richeline a pone su dilanti ku ningun hende ta kibr'é. Esaki a sirbi komo gasolin pa e sigui padilanti.

- 6 Na edat di 9 aña, Richeline por a bini Kòrsou bèk, loke e tabata anhelá mashá, i el a pasa di skol ZMLK pa MLK (*Moeilijk Lerende Kinderen*). Aki tambe tabata un otro reto, pasobra Richeline a sinti ku el a kai hopi atras. 'Mi tabata siña lesa di nobo, traha sòm di nobo, pues ta kos ku mi a haña kaba. Mi tabata sa ku mi por, pero mi tabata den un tera ku no tabata fértil. Tabata un otro situashon difísil.'

PARTI D

- 7 For di aki, el a keda subi te ku el a yega na UDC. Di MLK, Richeline a bai VSBO den e nivel PBL. Den un aña, el a pasa pa e nivel TKL. Despues di VSBO, tambe Richeline a studia 4 aña na IFE komo enfermera. Pero no opstante tur esaki, e tabata sinti ku falta algu mas. Pues, ora el a kaba IFE, el a sinti ku e no tabata kla pa bai traha ainda.
- 8 Su ruman muhé parti tata a konseh'é pa e siña lei. En prinsipio, e no a mir'é, pasobra e no ta imagin'é komo abogado. Lei ta amplio. El a bai inskribí na UDC sin sa nada. E promé sinku lunanan tabata duru, i el a konosé sifra manera 6, antó siñando masha duru mes. El a pensa ku kisas e ta robes, pero el a sigui lucha. Ku tempu el a bin bira e mihó *Bachelor* den lei na UDC.
- 9 Richeline a sigui bisa ku ainda e no a yega kaminda e ke yega. 'Mi ke bai hasi un estudio di *master* den lei di laman. Ta trata di lei ku ta atendé ku tur loke ta riba laman manera barku ku haña aksidente, lei di seguro, lei ku ta defendé nos flora i founa. Ta loke mi ke spesialisá den dje.' El a bisa ku el a kore stazje na Wardakosta, i el a haña e inspirashon ku ta esei e gusta.

PARTI E

- 10 Tirando un bista den loke el a logra, Richeline ke mostra ku tur mucha ta konta, ni maske ku nan ta na AGO, VSBO, etc. Kada mucha tin su potensial. Nos komo mayor i edukadó tin di siña kere den nos muchanan. Hopi bes, prinsipalmente na Kòrsou, si bo no bai HAVO, bo no ta konta. E loke Richeline ke laga atras ta: 'Tur mayor mester apoyá nan yunan den tur kos ku nan ta hasi. E mundu akí no mester di dòkter i abogado so, pero di tur tipo di hende.'

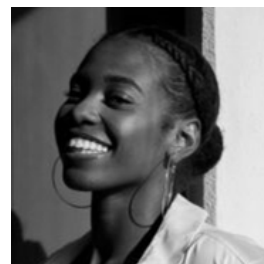


Richeline kontando su historia personal durante e entrevista

Saká i adaptá for di Èxtra

Teksto 6 'Nos komo hóben karibense no ta visibel niun ora'

Nos a topa ku Isaura Carilho, kolaboradó di maneho di partido polítiko Denk, ku ta papia tokante elekshon i importansia di voto i ku ta haña ku polítika na Den Haag no ta sali pa hóben karibense.



- 1 *Bo ta enfoká riba e komunidad karibense. Esaki ta bini dilanti den bo propaganda na papiamentu. Pakiko?*
Polítika mester usa un manera mas moderno pa papia ku hende pa nan bai vota. Mi ke pa un hende sinti e nesesidat di loke mi ke men. Por ehèmpel, si mi ke papia ku hóben karibense i mi papia di representashon i studiante, no ta posibel pa hasi esaki sin hiba kampaña na papiamentu.
- 2 Sinembargo, ta masha difísil pa alkansá e komunidad karibense. E konsiensia polítiko a krese e último añanan sí. Ku e kuestionnan di bida di hende pretu (*Black Lives Matter*), hende ta komprondé e nesesidat di vota mas konsiente.
- 3 *Kiko ta e motibu ku bo ta dirigí bo mes na e hóbennan?*
Nos no ta niun tiki visibel. Nos, komo hóben karibense, no ta usa nos bos, miéntras ku e maneho di gobièrnu sí tin impakto riba nos. Te ainda nos ta e grupo mas diskriminá riba merkado laboral. Pakiko niun hende no ta papia di esaki? Esei ta pasobra nos ta ménos aktivo polítikamente.
- 4 *Si kos ta bai malu pa e studiantenan hulandes, kon bo ta kere lo ta bai ku e studiantenan karibense?*
Mi ta haña ku nos mester eksigí muchu mas tantu. Mester tin mas atenshon pa e hóbennan karibense den Konseho di Minister di Reino. Tantu Hulanda komo e islanan tin interes den regreso di e hóbennan akí despues di nan estudio. Mi ke mira kon nos por mehorá bienestar di studiante. Kon por monitoriá nan?
- 5 *Bo a lanta i krese parsialmente na Kòrsou i parsialmente na Amsterdam. Bo tin 26 aña di edat, i bo ta trahando algun luna komo kolaboradó di frakshon den Parlamento pa Denk. Bo mes ke bira parlamentario?*
Sí! Komo kolaboradó di maneho, mi ta hasi e trabou di un parlamentario kaba. Mi a ripará ku mi tin e abilidad i kapasidat pa hasi esei. Mi ta mira e problemanan, mi ta tende e señalnan. Mi ta yòn ainda. Awor mi ta mas serka di mi ambiente direkto. Hopi parlamentario no tin kompreshon pa siudadano karibense lokal.

Saká i adaptá for di www.retkaribense.ntr.nl, John Samson